

SWITZERLAND



Treaty Series No. 2 (1960)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Swiss Federal Council

concerning an Amendment to the Revised Route
Schedules annexed to the Air Services Agreement
signed in London on April 5, 1950

Berne, November 12, 1959

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
January 1960*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

Cmnd. 927

493

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Berne to the Head of the Swiss
Political Department*

British Embassy,

Berne, 12th of November, 1959.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which took place in June last between representatives of the aeronautical authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Swiss Confederation in accordance with Article 9 of the Air Services Agreement signed at London on the 5th of April, 1950.⁽¹⁾ During these discussions it was agreed in principle that Tokyo should be added to Route 4 of Schedule 1 of the revised Route Schedules annexed to the Exchange of Notes of the 1st of May, 1957.⁽²⁾

I therefore now propose to Your Excellency that Route 4 of Schedule 1 of the revised Route Schedules be amended to read as follows:—

“Points in Switzerland—points in Italy or Austria or Yugoslavia—Athens—Istanbul—Tel Aviv or Beirut or Damascus or Cairo—a point in Iraq—Kuwait—Bahrein or Dhahran—a point in Iran—a point in Pakistan—points in India—Rangoon or Bangkok—Hong Kong—Tokyo.”

If this proposal is acceptable to the Swiss Federal Council, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall take effect from the 12th of November, 1959.

I have, &c.

W. H. MONTAGU-POLLOCK.

Son Excellence Monsieur le Conseiller fédéral
Max Edouard Petitpierre,
Département politique fédéral,
Berne.

No. 2

*The Head of the Swiss Political Department to Her Majesty's
Ambassador at Berne*

Département Politique Fédéral,

Berne, le 12 novembre 1959.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note de ce jour, dont le contenu, traduit en langue française, est le suivant :

“J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu en juin dernier entre représentants des autorités aéronautiques du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Confédération Suisse, conformément à l'article 9 de l'accord relatif aux services aériens, signé

(1) “Treaty Series No. 49 (1951),” Cmd. 8284.

(2) “Treaty Series No. 49 (1957),” Cmnd. 217.

à Londres le 5 avril 1950. Au cours de ces discussions, il a été convenu, en principe, que Tokio serait ajouté à la route 4 du tableau I dans les tableaux de routes révisés annexés à l'échange de notes du 1^{er} mai 1957.

En conséquence, je propose maintenant à Votre Excellence que la route 4 du tableau I des tableaux de routes révisés soit amendée de manière suivante :

'Points en Suisse—points en Italie ou en Autriche ou en Yougoslavie—Athènes—Istanbul—Tel-Aviv ou Beyrouth ou Damas ou Le Caire—un point en Irak—Koweït—Bahrein ou Dhahran—un point en Iran—un point au Pakistan—points en Inde—Rangoon ou Bangkok—Hong-Kong—Tokio.'

Si cette proposition peut être acceptée par le Conseil fédéral suisse, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et la réponse de Votre Excellence à cet effet soient considérées comme constituant un accord en la matière entre les deux Gouvernements, qui prendra effet à partir du 12 novembre 1959."

En réponse, j'ai l'honneur de vous faire connaître que l'amendement dont le texte figure dans votre note peut être accepté par le Conseil Fédéral Suisse. Dans ces conditions, la note de Votre Excellence et la présente réponse peuvent être considérées comme constituant un accord en la matière entre les Gouvernements des deux pays intéressés. Cet accord prendra effet le 12 novembre 1959.

Veuillez agréer, etc.

MAX PETITPIERRE.

Son Excellence

Sir William Horace Montagu-Pollock,
Ambassadeur de Sa Majesté Britannique en Suisse,
Berne.

[Translation of No. 2]

*Federal Political Department,
Berne, November 12, 1959.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date, the French translation of which reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply, I have the honour to inform you that the amendment, the text of which is contained in your Note, is acceptable to the Swiss Federal Council. In the circumstances, Your Excellency's Note, and this reply, may be considered as constituting an Agreement on this matter between the two Governments. This Agreement will take effect from the 12th of November, 1959.

Please accept, &c.

MAX PETITPIERRE.

His Excellency

Sir William Horace Montagu-Pollock,
Her Majesty's Ambassador at Berne.

95

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England